

Inhalt

Zum Geleit.....IX

Verzeichnis der Veröffentlichungen von Alberto Martino.....XI

1. Rezeptionsgeschichte

Guillaume van Gemert: *Picaro und Lichtmis. Zur Libertinisierung pikaresken Erzählens in den Niederlanden im 18. Jahrhundert*3

Klaus Heydemann: *Zweimal Tell in Wien. Zur Rezeption des Schillerschen Schauspiels und der Oper Rossinis*25

Enrica Yvonne Dilk: *Bayards Rittersinn: Eine 'historisch-romantische' Musternovelle im Kontext des Rumohrschen Gattungsbegriffs*79

Norbert Bachleitner: *Die Aufnahme der englischen Literatur in den Blättern für literarische Unterhaltung (1818-1898). Ein Index*99

Franca Belski: *Die Goethe-Rezeption in der italienischen Zeitschrift La Nuova Antologia (Florenz 1866-1996)*.....151

2. Aspekte der Übersetzung

Joachim Knappe: *Petrarca protestantisch. Flacius Illyricus rezipiert Petrarca (mit Abdruck der deutschen Version des Babylon-Briefs/Sine nomine 18)*195

Alfred Noe: *Cesare Zaccarias zweisprachige Canzonetten-Sammlung von 1590*211

Erika Kanduth: *Das „Bild“ in Tassos Gerusalemme Liberata und in der Übersetzung Diederichs von dem Werder*.....233

Fabrizio Meloni: *Le Sicilien ou l'Amour peintre von Molière in einigen deutschen Übersetzungen aus dem 17. und 18. Jahrhundert*247

Klaus Ley: *G. B. Marino / B. H. Brockes: Der Bethlehemitische Kinder-Mord*275

Manfred Pfister: Drydens <i>Alexander's Feast</i> . Seine deutschen Übersetzungen - und eine Neuübersetzung	341
Waltraud Kolb: <i>Jamaica language sweet yuh know</i> . Zur übersetzerischen Rezeption der Literatur der anglophonen Karibik im Deutschen.....	395
 3. Werkvergleiche und literarische Traditionen	
Roberto De Pol: Schöne „Válandinne“ und femme fatal. Von Kriemhilds Schönheit.....	423
Fausto de Michele: <i>Ruzante che era vegnú da campo</i> von Angelo Beolco, eine Bearbeitung der <i>Militaria</i> des Erasmus von Rotterdam?	445
Alessandro Costazza: Das „Charakteristische“ ist das „Idealische“. Über die Quellen einer umstrittenen Kategorie der italienischen und deutschen Ästhetik zwischen Aufklärung, Klassik und Romantik	463
Werner Hahl: „Schicksal“ und „Schuld“ als Lebenslüge. Die Verwendung des Gattungsschemas Schicksalstragödie in Henrik Ibsens <i>Baumeister Solneß</i>	491
Eda Sagarra: Der literarische Teufel als 'komische Person'. Von der Epoche des <i>Faust</i> buchs und Marlowes <i>Doctor Faust</i> bis zu den Faustparodien der Weimarer Republik.....	509
 4. Untersuchungen und Dokumente zur Sozialgeschichte der Literatur	
Hedwig Heger: Der Meister der Murner-Zeichnungen	529
Robert Hinterndorfer: Dichter des Späthumanismus im Donaauraum beiderseits der Enns.....	547
Eberhard Mannack: Poeten als Propheten. Zum Selbstverständnis deutscher Schriftsteller	577
Reinhard Wittmann: Barocke Funde aus der Sammlung Nostitz: Buchner, Czepko, Logau, Scherffer.....	591
Adriana Vignazia: Politik, Literatur und Kultur des XVIII. Jahrhunderts im Spiegel der Briefe.....	615
Wolfgang Martens: <i>Der Weltmann</i> (Wien 1782-1783), eine Wochenschrift für den Adel	645

Ernst Fischer: Brockes' didaktische Poesie als Medium der Orthodoxiekritik, oder: Ursprünge der Aufklärung in Deutschland	657
Otto Michael Gugler: Die habsburgische Politik aus der Sicht eines Italieners am Hofe Kaiser Leopolds II.	683
Rosanna Jezek: Die Reiseliteratur von Frauen in den Leihbibliotheken des deutschen Sprach- und Kulturraums an der Wende vom 18. zum 19. Jahrhundert	703
Herbert G. Göpfert: Zu einem Brief von Friedrich Heinrich Himmel	729
Claudia Girardi: „Alte Schlösser lieb ich ...“. Mährische Salonkultur am Beginn der literarischen Moderne. Briefe von Marie von Ebner-Eschenbach und Richard Schaukal	741
Elena Raponi: Ein unveröffentlichter Brief Gabriele d'Annunzios an Johannes Brahms	779
Italo Michele Battafarano: Landschaft mit Geier. Zu Norbert C. Kasers <i>lied der einfallslosigkeit</i>	793
 <i>5. Theorie der Literatur und der Komparatistik</i>	
John A. McCarthy: Writing on the Margins and Reading Between the Lines: Boundary Literature and the Notion of Literariness.....	813
Roberto Bertozzi: Der literarische Text und die latente Gefahr des interpretierenden Übersetzens	833
Sven Hakon Rossel: Gibt es <i>eine</i> nordische Literatur? Gedanken zur Literaturgeschichtsschreibung der nordischen Länder - oder eine Zukunftsvision?	857
Gerald E. P. Gillespie: Regionalism, Globalism, and the Philosophy of History: A „New-World“ Perspective on Comparatism	879
Zoran Konstantinović: Zum gegenwärtigen Augenblick der Komparatistik. Der Weg zur Intertextualität	889
Hans-Gert Roloff: Vorschlag zu einer europäischen Übersetzungsbibliographie.....	901